Der Segen des Gehorsams und die Richtigungen infolge von Ungehorsam

3M 26.1

לֹא־	תַעֲשׂוּ	לָכֶם	אֱלִילִם	וּפֶסֶל	וּמַצֵּבָה	לֹא־	תָקִימוּ	לָכֶם	וְאֶבֶן
Lo,°-»	TaĀSsU´»	LąKhä´M≠	ĀLILi´M≠	UPhä´SäL»	UMaZeBhą´H≠	Lo,°-»	TąQI´MU»	LąKhä´M=	WöĀ´BhäN»
nicht	,ihr macht=	zu ,euch=	,Abgötter= ~Nichtigungen	und ,Skulp*götze*	und „Stellsymbol*	nicht	‚,ihr macht erstehen=	zu ,euch=	und „Stein der und ~Ur-Sohn der
לֹא	עשה	לְ כם	אֱלִיל	וּ פֶסֶל	וּ מַצֵּבָה	לֹא	קום	לְ כם	וְ אֶבֶן
pk.ng	ka.ft.2mp	sf.2mp pk.pp	mp	ms pk.cj	fs pk.cj	pk.ng	hi.ft.2mp	sf.2mp pk.pp	fs.[cs] pk.cj

מַשְׂכִּית
MaSsKI´T≠ „Ausmalung* ~Ausheckung
מַשְׂכִּית fs

3M 26.1

לֹא	תִתְּנוּ	בְּאַרְצְכֶם	לְהִשְׁתַּחֲוֹת	עָלֶיהָ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם׃
Lo´°»	TiTöNU´≠	BöÅRZöKhä´M≠	LöHi,SchTaChąWo´T≠	ĀLä´JHą≠	KI´≠	ÅNI´»	JaHąWä´H≠	ĀLoHe!Khä´M≠ ,ÄLoHI´M= ,eurer=
nicht	,ihr gebt=	in „Erdland ,eurem= in ~Ur-Wohltracht eurer 1	zu*m* ‚³*huldigend* hinwerfen sich zu*m* hinwerfen sich	auf „*ihm* auf ihr	,denn	ich	‚,JHWH	ü:Beeidete {pl} 2 ü:Er macht werden
לֹא	נתן	בְּ אֶרֶץ כם	לְ חוה\שחה	עַל ה	כִּי	אֲנִי	היה	אֱלֹהֵים כם
pk.ng, na	ka.ft.2mp	sf.2mp mfs.cs pk.pp	ht1.if.[cs]\ht.if.[cs] pk.pp	sf.3fs pk.pp	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.2mp mp.cs

1 a:~erstes Wohlbetrachtliches, ~erster Läufer
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3M 26.2

אֶת־	שַׁבְּתֹתַי	תִּשְׁמֹרוּ	וּמִקְדָּשִׁי	תִּירָאוּ	אֲנִי	יְהוָה׃
ÅT-»	SchaBöToTa´J»	TiSchMo´RU≠	UMiQDąSchI´≠	TIRą´°U≠	ÅNI´≠	JaHąWä´H≠ ‚,JHWH 2
ÄT	„SchaBa´Te=* meine 1	‚,ihr hütet=*	und ‚Heiligtum meines	‚,ihr fürchtet=	ich	
אֵת	שַׁבָּת י	שמר	וְ מִקְדָּשׁ י	יראה	אֲנִי	היה
pk	sf.1s [na].mfp.cs	ka.ft.2mp	sf.1s ms pk.cj	ka.ft.2mp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

1 ü:Sitzen, a:Aufhören
2 ü:Er macht werden

3M 26.3

אִם־	בְּחֻקֹּתַי	תֵּלֵכוּ	וְאֶת־	מִצְוֹתַי	תִּשְׁמְרוּ	וַעֲשִׂיתֶם	אֹתָם׃
ÎM-»	BöChuQoTa´J≠	TeLe´KhU≠	WöÄT-»	MiZWoTa´J»	TiSchMöRU´≠	WaĀSsITä´M≠	ÔTą´M≠
wenn	in „Satzungen= meinen in Gesetz-wärtigen meinen	‚,ihr geht=	und ÄT	„Gebote= meine	‚,ihr hütet=	und ‚,tut ihr=	ÔT ,sie=
אִם	בְּ חֻקָּה י	הלך	וְ אֵת	מִצְוָה י	שמר	וְ עשה	אֵת ם
pk.cj	sf.1s fp.cs pk.pp	ka.ft.2mp	pk pk.cj	sf.1s fp.cs	ka.ft.2mp	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.3mp pk

3M 26.4

וְנָתַתִּי	גִשְׁמֵיכֶם	בְּעִתָּם	וְנָתְנָה	הָאָרֶץ	יְבוּלָהּ	וְעֵץ	הַשָּׂדֶה	יִתֵּן
WöNąTaTI´»	GiSchMe!Khä´M≠	BöÎTą´M≠	WöNąTöNą´H»	HąÅ´RäZ≠	JöBhULą´H≠	WöĒ´Z»	HaSsąDä´H≠	JiTe´N»
und ‚,gebe ich	„Platzregen= ,eure=	in „Zeit ,ihrer=	und ‚,gibt *es*/sie	das „Erdland	„*Ein*holbares* „*seines*/ihres	und „Bäumiges von	dem ‚Gefild	‚,*es*/er gibt
וְ נתן	גְּשָׁם כם	בְּ עִת ם	וְ נתן	הָ אָרֶץ	יְבוּל ה	וְ עֵץ	הַ שָּׂדֶה	נתן
ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp mp.cs	sf.3mp mfs.cs pk.pp	ka.wpe.3fs pk.cj	mfs pk.at	sf.3fs ms.cs	ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	ka.ft.3ms

פִּרְיוֹ׃
PiRJO´≠ „Frucht ,seine
פִּרְיָ ו sf.3ms ms.cs

3M 26.5

וְהִשִּׂיג	לָכֶם	דַּיִשׁ	אֶת־	בָּצִיר	וּבָצִיר	יַשִּׂיג	אֶת־	זָרַע	וַאֲכַלְתֶּם
WöHiSsI´G»	LąKhä´M»	Da´JSch≠	ÅT-»	BąZI´R≠	UBhąZI´R≠	JaSsI´G»	ÅT-»	ŞąĀ´Ra=≠	WaĀKhaLTä´M»
und ‚,macht einholen *es* und macht einholen er	zu ,euch=	,Dreschen	ÄT	,Weinlese ~Verwehrung	und ,Weinlese und ~Im-Dringlichen	‚,*sie* macht einholen er macht einholen	ÄT	,Samen	und ‚,esst ihr=
וְ משג	לְ כם	דַּיִשׁ	אֵת	בָּצִיר	וּ בָצִיר	נשג	אֵת	זֶרַע\זרע	וְ אכל
hi.wpe.3ms pk.cj	sf.2mp pk.pp	ms	pk	ms	ms pk.cj	hi.ft.3ms	pk	ms\ka.pe.3ms	ka.wpe.2mp pk.cj

לַחְמְכֶם	לָשֹׂבַע	וְיָשַׁבְתֶּם	לָבֶטַח	בְּאַרְצְכֶם׃
LaChMöKhä´M≠	LąSso´Bha=≠	WI,SchaBhTä´M»	LąBhä´ThaCh≠	BöÅRZöKhä´M≠
„Brot ,eures	zu*r* ,Sättigung	und ‚,*hab*t Sitz ihr=	zu*m* ,Gesicherten	in „Erdland ,eurem=
לֶחֶם כם	לְ שֹׂבַע	וְ ישב	לְ בֶטַח	בְּ אֶרֶץ כם
sf.2mp ms.cs	ms pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	ms pk.pp	sf.2mp mfs.cs pk.pp

3M 26.6

וְנָתַתִּי	שָׁלוֹם	בָּאָרֶץ	וּשְׁכַבְתֶּם	וְאֵין	מַחֲרִיד	וְהִשְׁבַּתִּי	חַיָּה	רָעָה	מִן־
WöNąTaTI´»	SchąLO´M≠	BąĀ´RäZ≠	USchöKhąBhTä´M≠	WöĒ´JN»	MaChąRI´D≠	WöHiSchBaTI´≠	ChaJją´H»	RąĀ´H≠	MiN-»
und ‚,gebe ich	,Frieden	in dem „Erdland	und ‚,legt *hin* ihr *euch*= und legt *hin* ihr	und keiner	‚,zitternmachend	und ‚,mache aufhören* ich	„Belebtes*	„böses	von
וְ נתן	שָׁלוֹם	בָּ+הָ אָרֶץ	וְ שכב	וְ אֵין	חרד	וְ שבת	חַיָּ	רָעָ ה	מִן
ka.wpe.1s pk.cj	ms	mfs pk.pp+pk.at	ka.wpe.2mp pk.cj	pk.av pk.cj	hi.pt.ms.[cs]	hi.wpe.1s pk.cj	sb/aj.fs	sb/aj.fs	pk.pp

הָאָרֶץ	וְחֶרֶב	לֹא־	תַעֲבֹר	בְּאַרְצְכֶם׃
HąÅ´RäZ≠	WöChä´RäBh≠	Lo°-»	TaĀBho´R»	BöÅRZöKhä´M≠
dem „Erdland	und „Schwert* und Verwüstendes	nicht	‚,*es* geht hinüber sie wird jenseitigen	in „Erdland ,eurem=
הָ אָרֶץ	וְ חֶרֶב	לֹא	עבר	בְּ אֶרֶץ כם
mfs pk.at	fs pk.cj	pk.ng	ka.ft.2ms	sf.2mp mfs.cs pk.pp

3M 26.7

וּרְדַפְתֶּם	אֶת־	אֹיְבֵיכֶם	וְנָפְלוּ	לִפְנֵיכֶם	לְחָרֶב׃
URöDaPhTä´M≠	ÅT-»	ÔJöBhe!Khä´M≠	WöNąPhöLU´»	LiPhöNe!Khä´M≠	LäChą´RäBh≠
und ‚,verfolgt ihr=	ÄT	‚,Feinde= ,eure=	und ‚fallen sie=	zu „Angesichtern= ,euren=	zu dem „Schwert/Verwüstenden
וְ רדף	אֵת	אֹיב כם	וְ נפל	לְ פָנֶה כם	לְ+הַ חָרֶב
ka.wpe.2mp pk.cj	pk	sf.2mp ka.pt.mp.cs	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2mp mp.cs pk.pp	fs pk.pp+pk.at

3M 26.8

וְרָדְפוּ	מִכֶּם	חֲמִשָּׁה	מֵאָה	וּמֵאָה	מִכֶּם	רְבָבָה	יִרְדֹּפוּ	וְנָפְלוּ	אֹיְבֵיכֶם
WöRąDöPhU´≠	MiKä´M»	ChąMiSchą´H≠	MeĀ´H≠	UMeĀ´H»	MiKä´M≠	RöBhąBhą´H»	JiRDo´PhU≠	WöNąPhöLU´»	ÔJöBhe!Khä´M≠
und ‚,verfolgen sie=	von ,euch=	,fünf	„hundert	und „hundert	von ,euch=	„Myriadenschaft	‚,sie verfolgen=	und ‚,fallen sie=	‚,Feinde= ,eure=
וְ רדף	מִן כם	חָמֵשׁ	מֵאָה	וּ מֵאָה	מִן כם	רְבָבָה	רדף	וְ נפל	איב כם
ka.wpe.3p pk.cj	sf.2mp pk.pp	car.ms	car.fs	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2mp pk.pp	car.fs	ka.ft.3mp	ka.wpe.3p pk.cj	sf.2mp ka.pt.mp.cs

לִפְנֵיכֶם	לְחָרֶב׃
LiPhöNe!Khä´M≠	LäChą´RäBh≠
zu „Angesichtern= ,euren=	zu dem „Schwert/Verwüstenden
לְ פָנֶה כם sf.2mp mp.cs pk.pp	לְ+הַ חָרֶב fs pk.pp+pk.at

3M 26.9

וּפָנִיתִי	אֲלֵיכֶם	וְהִפְרֵיתִי	אֶתְכֶם	וְהִרְבֵּיתִי	אֶתְכֶם	וַהֲקִימֹתִי	אֶת־
UPhąNI´TI»	ĀLeKhä´M≠	WöHiPhReI´TI»	ĀTKhä´M≠	WöHiRBeI´TI≠	ĀTKhä´M≠	WaHąQIMoTI´»	ÅT-»
und ‚,wende ich *mich*	zu ,euch=	und ‚,mache fruchtbar ich	ÄT ,euch=	und ‚,lasse mehren ich	ÄT ,euch=	und ‚,mache erstehen* ich	ÄT
וְ פנה	אֶל כם	וְ פרה	אֶת כם	וְ רבה	אֶת כם	וְ קום	אֵת
ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	hi.wpe.1s pk.cj	pk

בְּרִיתִי	אִתְּכֶם׃
BöRITI´≠ „Bund meinen“	ÎTökhä´M≠ ÎT/samt „euch“
בְּרִית י sf.1s fs.cs	אֶת כם pk sf.2mp

3M 26.10

וַאֲכַלְתֶּם	יָשָׁן	נוֹשָׁן	וְיָשָׁן	מִפְּנֵי	חָדָשׁ	תּוֹצִיאוּ׃
WaÅKhaLTä´M» und „esst ihr“	JaSchä´N≠ „Altjähriges“	NOSchä´N≠ „gejahrtes“	WöJaSchä´N≠ und „Altjähriges“	MiPöNe´J» von „Angesichtern des“	ChaDä´Sch≠ „Neuen“	TOZI´°U≠ „ihr macht hinausgehen“
וְ אכל ka.wpe.2mp pk.cj	יָשָׁן aj.ms	יָשָׁן ni.pt.ms.[cs]	וְ יָשָׁן aj.ms pk.cj	מִן פְּנֵה mfp.cs pk.pp	חָדָשׁ aj.ms	יצא hi.ft.2mp

3M 26.11

וְנָתַתִּי	מִשְׁכָּנִי	בְּתוֹכְכֶם	וְלֹא־	תִגְעַל	נַפְשִׁי׃
WöNaTaTI´» und „gebe ich“	MiSchKaNI´≠ „Wohnung meine“	BöTOKhöKhä´M≠ in „Mitte eurer“	WöLo°-» und nicht	TiGÅ´L» „sie schleudert weg“	NaPhSchI´≠ „Seele meine“
וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	מִשְׁכָּן י ms sf.1s	בְּ תָוֶךְ כם pk.pp ms.cs sf.2mp	וְ לֹא pk.cj pk.ng	געל ka.ft.3fs	נֶפֶשׁ י mfs.cs sf.1s

אֶתְכֶם׃
ÅTKhä´M≠ ÄT „euch“
אֵת כם pk sf.2mp

3M 26.12

וְהִתְהַלַּכְתִּי	בְּתוֹכְכֶם	וְהָיִיתִי	לָכֶם	לֵאלֹהִים	וְאַתֶּם	תִּהְיוּ־	לִי	לְעָם׃
WöHiTHaLaKhTI´≠ und „wandle ich *für* mich“ und gehe ich *für* mich	BöTO‚KhöKhä´M≠ in „Mitte ‚eurer“ -	WöHaJI´TI» und „werde ich“ -	LaKhä´M≠ zu „euch“ -	Le‚°LoHI´M≠ zu*m* „ÄLoHI´M“ ü:Beeidete {pl} [1]	WöÅTä´M≠ und „AT ihr“ -	TiHJU-» „ihr werdet“ -	LI´» zu mir -	LöÄ´M≠ zu*m* „Volk“ -
וְ הלך ht.wpe.1s pk.cj	בְּ תָוֶךְ כם pk.pp ms.cs sf.2mp	וְ היה ka.wpe.1s pk.cj	לְ כם pk.pp sf.2mp	לְ אֱלֹהִים pk.pp [na].mp	וְ אַתֶּם pk.cj pn.in.2mp	היה ka.ft.2mp	לְ י pk.pp sf.1s	לְ עַם pk.pp mfs

[1] a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3M 26.13

אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי	אֶתְכֶם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	מִהְיֹת
ÅNI´≠ ich	JaHaWä´H» „JHWH“ [1]	ÅLoHe‚Khä´M≠ „eurer“ [2]	ÅSchä´R» welcher	HOZe´°TI» „herausgehen gemacht ich“	ÅTKhä´M≠ ÄT „euch“	MeÅ´RäZ» vom „Erdland“	MiZRa´JiM≠ „MiZRa´JiM“ [3]	Mi‚HöJo´T» vom „werden“
אֲנִי pn.in.1s	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים כם mp.cs sf.2mp	אֲשֶׁר pk.rl	יצא hi.pe.1s	אֵת כם pk sf.2mp	מִן אֶרֶץ pk.pp mfs.[cs]	מִצְרַיִם na.md	מִן היה pk.pp ka.if.[cs]

לָהֶם	עֲבָדִים	וָאֶשְׁבֹּר	מֹטֹת	עֻלְּכֶם	וָאוֹלֵךְ
LaHä´M≠ zu „ihnen“	ÅBhaDI´M≠ „Diener“	WaÅSchBo´R≠ und „ich zerbrach“	MoTho´T» „Jochstangen/~Stäbe des“	ÜLöKhä´M≠ „Jochs eures“	Wa°OLe´Kh» und „ich ließ gehen“
לְ מו ka.wpe.2mp pk.pp	עֶבֶד mp	וְ שבר ka.wft.1s pk.cj	מוֹטָה fp.cs	עַל כם ms.cs sf.2mp	וְ הלך hi.wft.1s pk.cj

אֶתְכֶם	קוֹמְמִיּוּת׃
ÅTKhä´M≠ ÄT „euch“	QO‚MöMIjU´T≠ aufstehen gemacht
אֵת כם pk sf.2mp	קוֹמְמִיּוּת pk.av

[1] ü:Er macht werden
[2] ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
[3] ü:Bedrängnisse {dl}

3M 26.14

וְאִם־	לֹא	תִשְׁמְעוּ	לִי	וְלֹא	תַעֲשׂוּ	אֶת־	כָּל־
WöÎM-» und wenn	Lo´°» nicht	TiSchMö´U´≠ „ihr hört“	LI´≠ zu mir	WöLo´°» und nicht	TaÅSsU´≠ „ihr tut“	Ê´T» ET	KɔL-» „all“
וְ אם pk.cj pk.cj	לֹא pk.ng, na	שמע ka.ft.2mp	לְ י pk.pp sf.1s	וְ לֹא pk.cj pk.ng	עשה ka.ft.2mp	אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]

הַמִּצְוֹת	הָאֵלֶּה׃
HaMiZWo´T≠ die „Gebote“	HaÊ´LäH≠ die „diese“
הַ מִצְוָה fp.cs pk.at	הַ אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p pk.at

3M 26.15

וְאִם־	בְּחֻקֹּתַי	תִּמְאָסוּ	וְאִם	אֶת־	מִשְׁפָּטַי	תִּגְעַל	נַפְשְׁכֶם	לְבִלְתִּי
WöÎM-» und wenn	BöChuQoTa´J» in „Satzungen meinen“ in Gesetz-wärtigen meinen	TiMÅ´SU≠ „ihr verwerft“ -	WöÎ´M» und wenn -	ÄT-» ÄT -	MiSchPaTha´J≠ „Richtigungen* meine“ -	TiGÅ´L» „sie wegschleudert“ -	NaPhSchöKhä´M≠ „Seele eure“ -	LöBhiLTI´» zu*m* nimmer -
וְ אם pk.cj pk.cj	בְּ חֻקָּה י pk.pp fp.cs sf.1s	מאס ka.ft.2mp	וְ אם pk.cj pk.cj	אֵת pk	מִשְׁפָּט י mp.cs sf.1s	נעל ka.ft.3fs	נֶפֶשׁ כם mfs.cs sf.2mp	לְ בִלְתִּי pk.pp pk.pp

עֲשׂוֹת
ÅSsO´T≠ „tun“ -
עשה ka.if.[cs]

אֶת־	כָּל־	מִצְוֹתַי	לְהַפְרְכֶם
ÄT-» ÄT -	KɔL-» „alle“ -	MiZWoTa´J≠ „Gebote meine“ -	LöHaPhRöKhä´M≠ zu*m* „zerbröckeln machen eurem“ -
אֵת pk	כֹּל [na].ms.[cs]	מִצְוָה י sf.1s fp.cs	לְ פרר +כם pk.pp hi.if.cs sf.2mp

אֶת־	בְּרִיתִי׃
ÄT-» ÄT -	BöRITI´≠ „Bund meinen“ -
אֵת pk	בְּרִית י sf.1s fs.cs

3M 26.16

אַף־	אֲנִי	אֶעֱשֶׂה־	זֹאת	לָכֶם	וְהִפְקַדְתִּי	עֲלֵיכֶם	בֶּהָלָה	אֶת־	הַשַּׁחֶפֶת
ÅPh-» „gar *noch* Schnauben	ÅNI´≠ ich -	ÅÄSsäH-» „ich werde tun“ -	Ço´°T» „dies“ -	LaKhä´M≠ zu „euch“ -	WöHiPhQaDöTI´» und „mache bestimmen* ich“ und mache vorsetzen ich	ÄLeJKhä´M» „über „euch“ auf euch	Bä‚HaLa´H≠ „Rastlosigkeit“ -	ÄT-» ÄT -	HaSchaChä´PhäT» die „Schwindsucht“ die ~Möwe
אַף ms.[cs], pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	עשה ka.ft.1s	זֶה aj.fs	לְ כם pk.pp sf.2mp	וְ פקד hi.wpe.1s pk.cj	עַל כם pk.pp sf.2mp	בֶּהָלָה fs	אֵת pk	הַ שַּׁחֶפֶת fs pk.at

וְאֶת־	הַקַּדַּחַת	מְכַלּוֹת	עֵינַיִם	וּמְדִיבַת	נָפֶשׁ	וּזְרַעְתֶּם	לָרִיק
WöÄT-» und ÄT -	HaQaDa´ChaT≠ das „Fieber“ -	MöKhaLO´T» „alldahin*mach*ende* der“ vervollständigende vom	Ê‚Na´JiM≠ „Augen“ Doppel-Auge/-Gequell	UMöDIBho´T» und „schmachtenmachende der“ -	Na´PhäSch≠ „Seele“ -	UŞöRa´Tä´M» und „sät ihr“ -	LaRI´Q≠ zu dem „Nutzlosen“ zu dem ~Leeren
וְ אֵת pk.cj	הַ קַּדַּחַת pk.at fs	כלה pi.pt.fp.[cs]	עַיִן [na].mfd	וְ דוב hi.pt.fp.[cs] pk.cj	נֶפֶשׁ mfs	וְ זרע ka.wpe.2mp pk.cj	לְ+הַ רִיק pk.pp+pk.at ms

זַרְעֲכֶם׃	
ŞaRÄKhä´M≠ „Samen euren“ -	
זֶרַע כם ms.cs sf.2mp	

וַאֲכָלֻהוּ	אֹיְבֵיכֶם׃
WaÅKhaLu´HU≠ und „essen sie ihn“ -	ÔJöBhejKhä´M≠ „Feinde eure“ -
וְ אכל הוּ sf.3ms ka.wpe.3p pk.cj	אויב כם sf.2mp ka.pt.mp.cs

3M 26.17

וְנָתַתִּי	פָנַי	בָּכֶם	וְנִגַּפְתֶּם	לִפְנֵי	אֹיְבֵיכֶם	וְרָדוּ	בָכֶם
WöNaTaTI´» und „gebe ich“	PhaNa´J≠ „Angesichter meine“	BaKhä´M≠ „gegen/in euch“	WöNiGaPhTä´M≠ und „werdet zerwuchtet ihr“	LiPhöNe´J» zu „Angesichtern der“	ÔJöBhejKhä´M≠ „Feinde eurer“	WöRaDU´» und „walten* sie“	BhaKhä´M≠ „gegen/in euch“
וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	פָּנֶה י sf.1s mfp.cs	בְּ כם pk.pp sf.2mp	וְ נגף ni.wpe.2mp pk.cj	לְ פָנֶה pk.pp mfp.cs	אויב כם ka.pt.mp.cs sf.2mp	וְ רדה ka.wpe.3p pk.cj	בְּ כם pk.pp sf.2mp

שֹׂנְאֵיכֶם	וְנַסְתֶּם	וְאֵין־	רֹדֵף
Sso‚NöÊJKhä´M≠ „Hassende“ „euch“	WöNaSTä´M≠ und „flieht ihr“	WöÊJN-» und kein	RoDe´Ph» „Verfolgender“
שׂנא כם sf.2mp ka.pt.mp.cs	וְ נוס ka.wpe.2mp pk.cj	וְ אֵין pk.av.ng pk.cj	רדף ka.pt.ms.[cs]

אֶתְכֶם׃
ÄTKhä´M≠ ÄT „euch“
אֵת כם pk sf.2mp

3M 26.18

וְאִם־	עַד־	אֵלֶּה	לֹא	תִשְׁמְעוּ	לִי	וְיָסַפְתִּי	לְיַסְּרָה	אֶתְכֶם	שֶׁבַע	עַל־
Wöî́M-»	ĀD-»	Ē´LäH≠	Lo´°»	TiSchMö˜U´≠	LI´≠	WöJąSaPhTI´≠	LöJąSöRą´H»	ĀTKhä´M≠	Schä´Bha˜≠	ĀL-»
und wenn	bis *zu*	diesen	nicht	ihr hört	zu mir	und füge hinzu ich	zu erzüchtigen*	ĀT euch	sieben*fach*/sieben	auf
וְ אִם	עַד	אֵלֶּה	לֹא	שְׁמַע	לִ י	וְ יסף	לְ יסר ה	אֶת כם	שֶׁבַע	עַל
pk.cj pk.cj	pk.pp, ms	aj.mfp, pn.d!.p	pk.ng, na	ka.ft.2mp	sf.1s pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	pgH pi.if.cs pk.pp	sf.2mp pk	car.fs, na	pk.pp

חַטֹּאתֵיכֶם׃

ChaTho°TeJKhä´M≠
Verfehlungen euren

חַטָּאת כם
sf.2mp fp.cs

3M 26.19

וְשָׁבַרְתִּי	אֶת־	גְּאוֹן	עֻזְּכֶם	וְנָתַתִּי	אֶת־	שְׁמֵיכֶם	כַּבַּרְזֶל	וְאֶת־	אַרְצְכֶם
WöSchąBhąRTI´≠	ĀT-»	Gö°O´N»	ŪSöKhä´M≠	WöNąTąTI´»	ĀT-»	SchöMeJKhä´M≠	KąBąRSä´L≠	WöĀT-»	ĀRZöKhä´M≠
und zerbreche ich und kaufe ich	ĀT	Erhabenheit der	Stärke eurer ~Ziege eurer	und gebe ich	ĀT	Himmel* eure welche-Wasser-sind eure	wie das Eisen	und ĀT	Erdland* eures
וְ שבר	אֵת	גְּאוֹן	עֹז כם	וְ נתן	אֵת	שָׁמַיִם כם	כְּ+הַ בַּרְזֶל	וְ אֵת	אֶרֶץ כם
ka.wpe.1s pk.cj	pk	ms.cs	sf.2mp ms.cs	ka.wpe.1s pk.cj	pk	sf.2mp mp.cs	ms pk.pp+pk.at	pk pk.cj	sf.2mp mfs.cs

כַּנְחֻשָׁה׃

KaNöChuSchą´H≠
wie das Kupferne
wie das ~Schlangige/~Weissagende

כְּ+הַ נְחוּשָׁה
fs pk.pp+pk.at

3M 26.20

וְתַם	לָרִיק	כֹּחֲכֶם	וְלֹא־	תִתֵּן	אַרְצְכֶם	אֶת־	יְבוּלָהּ	וְעֵץ
WöTa´M»	LąRI´Q≠	KoChąKhä´M≠	WöLo°-»	TiTe´N»	ĀRZöKhä´M≠	ĀT-»	JöBhULą´H≠	WöÉ´Z»
und voll *zu* Ende* wird *sie* und vollendet wird er	zu dem Nutzlosen zu dem ~Leeren	Kraft eure	und nicht	es gibt sie gibt	Erdland eures	ĀT	*Ein*holbares* *seines* *Ein*holbares* ihres	und Bäumiges* von und ~Rat*schlag* von
וְ תמם	לְ+הַ ריק	כֹּחַ כם	וְ לֹא	תתן	אֶרֶץ כם	אֵת	יְבוּל ה	וְ עֵץ
ka.wpe.3ms pk.cj	ms pk.pp+pk.at	sf.2mp ms	pk.ng pk.cj	ka.ft.2m/3f.s	sf.2mp mfs.cs	pk	sf.3fs ms.cs	ms.[cs] pk.cj

הָאָרֶץ	לֹא	יִתֵּן	פִּרְיוֹ׃
HąÅ´RäZ≠	Lo´°»	JiTe´N≠	PiRJO´≠
dem Erdland	nicht	es gibt er gibt	Frucht seine
הָ אָרֶץ	לֹא	נתן	פִּרְי ו
mfs pk.at	pk.ng, na	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs

3M 26.21

וְאִם־	תֵּלְכוּ	עִמִּי	קֶרִי	וְלֹא	תֹאבוּ	לִשְׁמֹעַ	לִי	וְיָסַפְתִּי	עֲלֵיכֶם
WöÎM-»	TeJLöKhU´»	ÎMI´≠	Qä´RI≠	WöLo´°»	To°BhU´≠	LiSchöMo´Ą»	LI´≠	WöJąSaPhTI´»	ĀLeJKhä´M≠
und wenn	ihr geht	mit mir	*im Euch*-Entgegenstemmen/~Kühle	und nicht	ihr willigt ein	zu hören	zu mir	und füge hinzu ich	auf euch
וְ אִם	הלך	עִם י	קֶרִי	וְ לֹא	אבה	לְ שמע	לִ י	וְ יסף	עַל כם
pk.cj pk.cj	ka.ft.2mp	sf.1s pk.pp	ms	pk.ng pk.cj	ka.ft.2mp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1s pk.pp	ka.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp

מַכָּה	שֶׁבַע	כְּחַטֹּאתֵיכֶם׃
MaKą´H≠	Schä´Bha˜≠	KöChaTho°TeJKhä´M≠
Schlag*	sieben*fach*/sieben	wie Verfehlungen euren
מַכָּה	שֶׁבַע	כְּ חַטָּאת כם
fs	car.fs, na	sf.2mp fp.cs pk.pp

3M 26.22

וְהִשְׁלַחְתִּי	בָכֶם	אֶת־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וְשִׁכְּלָה	אֶתְכֶם	וְהִכְרִיתָה
WöHiSchLaChTI´»	BhąKhä´M≠	ĀT-»	ChąJja´T»	HaSsąDä´H≠	WöSchiKöLą´H»	ĀTKhä´M≠	WöHiKhRI´TąH≠
und mache entsenden ich	gegen/in euch	ĀT	Belebtes* von	dem Gefild	und beraubt *der* Kinder* *es*/sie	ĀT euch	und macht abschneiden *es*/sie
וְ שלח	בְּ כם	אֵת	חַיָּה	הַ שָּׂדֶה	וְ שכל	אֶת כם	וְ כרת
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	pk	fs.cs	ms pk.at	pi.wpe.3fs pk.cj	sf.2mp pk	hi.wpe.3fs pk.cj

אֶת־	בְּהֶמְתְּכֶם	וְהִמְעִיטָה	אֶתְכֶם	וְנָשַׁמּוּ	דַּרְכֵיכֶם׃
ĀT-»	BöHäMTöKhä´M≠	WöHiM˜I´ThąH≠	ĀTKhä´M≠	WöNąScha´MU≠	DaRKheJKhä´M≠
ĀT	Getier eures	und lässt weniger sein *es*/sie	ĀT euch	und werden verödet sie	Wege eure
אֵת	בְּהֵמָה כם	וְ מעט	אֶת כם	וְ שמם	דֶּרֶךְ כם
pk	sf.2mp fs.cs	hi.wpe.3fs pk.cj	sf.2mp pk	ni.wpe.3p pk.cj	sf.2mp mfp.cs

3M 26.23

וְאִם־	בְּאֵלֶּה	לֹא	תִוָּסְרוּ	לִי	וַהֲלַכְתֶּם	עִמִּי	קֶרִי׃
WöÎM-»	BöÉ´LäH≠	Lo´°»	TiWąSöRU´≠	LI´≠	WaHąLaKhTä´M»	ÎMI´≠	Qä´RI≠
und wenn	in diesen	nicht	ihr erzüchtigt* werdet	zu mir	und wandelt ihr	mit mir	*im Euch*-Entgegenstemmen/~Kühle
וְ אִם	בְּ אֵלֶּה	לֹא	יסר	לִ י	וְ הלך	עִם י	קֶרִי
pk.cj pk.cj	aj.mfp, pn.d!.p pk.pp	pk.ng, na	ni.ft.2mp	sf.1s pk.pp	ka.wpe.2mp pk.cj	sf.1s pk.pp	ms

3M 26.24

וְהָלַכְתִּי	אַף־	אֲנִי	עִמָּכֶם	בְּקֶרִי	וְהִכִּיתִי	אֶתְכֶם	גַּם־	אָנִי
WöHąLaKhTI´»	ÅPh-»	ĀNI´≠	ÎMąKhä´M≠	BöQä´RI≠	WöHiKeJTI´»	ĀTKhä´M≠	GaM-»	Å´NI≠
und wandle ich	gar *noch* / Schnauben	ich	mit euch	im *Mich*-Entgegenstemmen	und lasse schlagen ich	ĀT euch	auch noch	ich
וְ הלך	אַף	אֲנִי	עִם כם	בְּ קֶרִי	וְ נכה	אֶת כם	גַּם	אֲנִי
ka.wpe.1s pk.cj	ms.[cs], pk.cj	pn.in.1s	sf.2mp pk.pp	ms pk.pp	hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk	pk.cj	pn.in.1s

שֶׁבַע	עַל־	חַטֹּאתֵיכֶם׃
Schä´Bha˜≠	ĀL-»	ChaTho°TeJKhä´M≠
sieben*fach* / sieben	auf	Verfehlungen euren
שֶׁבַע	עַל	חַטָּאת כם
car.fs, na	pk.pp	sf.2mp fp.cs

3M 26.25

וְהֵבֵאתִי	עֲלֵיכֶם	חֶרֶב	נֹקֶמֶת	נְקַם־	בְּרִית	וְנֶאֱסַפְתֶּם	אֶל־	עָרֵיכֶם
WöHeBhe°TI´»	ĀLeJKhä´M≠	Chä´RäBh≠	NoQä´MäT≠	NöQaM-»	BöRI´T≠	WöNäÅSaPhTä´M≠	ĀL-»	ĀReJKhä´M≠
und bringe ich und mache kommen ich	über euch	Schwert* Verwüstendes	Rächendes	Rache des	Bundes	und werdet versammelt ihr	zu	Städten euren
וְ בוא	עַל כם	חֶרֶב	נקם	נָקָם	בְּרִית	וְ אסף	אֶל	עִיר כם
hi.wpe.1s pk.cj	sf.2mp pk.pp	fs.[cs]	ka.pt.fs	ms.cs	fs.[cs]	ni.wpe.2mp pk.cj	pk.pp	sf.2mp fp.cs

וְשִׁלַּחְתִּי	דֶבֶר	בְּתוֹכְכֶם	וְנִתַּתֶּם	בְּיַד־	אוֹיֵב׃
WöSchiLa´ChTI»	Dä´BhäR≠	BöTOJKhöKhä´M≠	WöNiTaTä´M≠	BöJaD-»	°OJe´Bh≠
und entsende ich	Stachelung*/~Wort	in Mitte eure	und werdet gegeben ihr	in Hand des	Feindes
וְ שלח	דֶּבֶר	בְּ תוֹךְ כם	וְ נתן	בְּ יָד	אֹיֵב|איב
pi.wpe.1s pk.cj	ms	sf.2mp ms.cs pk.pp	ni.wpe.2mp pk.cj	mfs.[cs] pk.pp	ms|ka.pt.ms.[cs]

3M 26.26

בְּשִׁבְרִי	לָכֶם	מַטֵּה־	לֶחֶם	וְאָפוּ	עֶשֶׂר	נָשִׁים	לַחְמְכֶם	בְּתַנּוּר	אֶחָד
BöSchiBhRI´» in ‚Zerbrechen meinem in Kaufen meinem	LąKhä´M≠ zu ‚euch= -	MaTheH-» ‚Stab des ~Streckstatt des	Lä´ChäM≠ ‚Brotes -	WöÅPhU´≠ und ᵉbacken sie= -	Ä´SsäR» ‚zehn der -	NąSchI´M» ‚Weiber= ~Geliehenen/~Bewahnten	LaChMöKhä´M≠ ‚Brot ‚eures= -	BöTaNU´R» in ‚Ofen -	ÅChą´D≠ ‚einem -
בְּ שבר י sf.1s ka.if.cs pk.pp	לְ כם sf.2mp pk.pp	מַטֶּה mfs.cs	לֶחֶם ms.[cs]	וְ אפה ka.wpe.3p pk.cj	עֶשֶׂר car.fs.[cs]	אִשָּׁה fp	לֶחֶם כם sf.2mp ms.cs	בְּ תַנּוּר mfs pk.pp	אֶחָד car.ms

וְהֵשִׁיבוּ	לַחְמְכֶם	בַּמִּשְׁקָל	וַאֲכַלְתֶּם	וְלֹא	תִשְׂבָּעוּ:
WöHeSchI´BhU» und ᵉ‚bringen zurück sie= und machen zurückkehren sie	LaChMöKhä´M≠ ‚Brot ‚eures= -	BaMiSchQą´L≠ in ‚dem ‚Gewicht -	WaÅKhaLTä´M≠ und ᵉ‚esst ihr= -	WöLo´°» und nicht -	TiSsBą´¯U≠ ‚ihr werdet satt= -
וְ שוב hi.wpe.3p pk.cj	לֶחֶם כם sf.2mp ms.cs	בְּ+הַ מִּשְׁקָל ms pk.pp+pk.at	וְ אכל ka.wpe.2mp pk.cj	וְ לֹא pk.ng pk.cj	שָׂבַע ka.ft.2mp

3M 26.27

וְאִם־	בְּזֹאת	לֹא	תִשְׁמְעוּ	לִי	וַהֲלַכְתֶּם	עִמִּי	בְּקֶרִי:
Wöİ‚M-» und wenn	BöSo´°T≠ in ‚diesem	Lo´°» nicht	TiSchMö¯U´≠ ‚ihr hört=	LI´≠ zu mir	WaHąLaKhTä´M» und ᵉ‚wandelt ihr=	ÎMI´≠ mit mir	BöQä´RI≠ im ‚*Euch*-Entgegenstemmen/~Kühle
וְ אם pk.cj pk.cj	בְּ זֹאת aj.fs pk.pp	לֹא pk.ng, na	שָׁמַע ka.ft.2mp	לִ י sf.1s pk.pp	וְ הלך ka.wpe.2mp pk.cj	עִם י sf.1s pk.pp	בְּ קֶרִי ms pk.pp

3M 26.28

וְהָלַכְתִּי	עִמָּכֶם	בַּחֲמַת־	קֶרִי	וְיִסַּרְתִּי	אֶתְכֶם	אַף־	אֲנִי	שֶׁבַע
WöHąLaKhTI´» und ᵉwandle ich	ÎMąKhä´M≠ mit ‚euch=	BaChąMaT-» in ‚Hitzendem* des	Qä´RI≠ ‚*Mich*-Entgegenstemmens	WöjiSaRTI´» und ᵉ‚erzüchtige ich	ÄTKhä´M≠ ‚euch=	ÅPh-» ‚gar *noch*	Å´NI≠ ich	Schä´Bha´≠ ‚sieben*fach* / sieben
וְ הלך ka.wpe.1s pk.cj	עִם כם sf.2mp pk.pp	בְּ חֵמָה fs.cs pk.pp	קֶרִי ms	וְ יסר pi.wpe.1s pk.cj	אֶת כם sf.2mp pk	אַף ms.[cs], pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	שֶׁבַע car.fs, na

עַל־	חַטֹּאתֵיכֶם:
ĂL-» auf	ChaTho°TeJKhä´M≠ ‚Verfehlungen= ‚euren=
עַל pk.pp	חַטָּאת כם sf.2mp fp.cs

3M 26.29

וַאֲכַלְתֶּם	בְּשַׂר	בְּנֵיכֶם	וּבְשַׂר	בְּנֹתֵיכֶם	תֹּאכֵלוּ:
WaÅKhaLTä´M≠ und ᵉ‚esst ihr=	BöSsa´R» ‚Fleisch der	BöNeJKhä´M≠ ‚Söhne= ‚eurer=	UBhöSsa´R» und ‚Fleisch der	BöNoTeJKhä´M≠ ‚Töchter= ‚eurer=	To°Khe´LU≠ ‚ihr esst=
וְ אכל ka.wpe.2mp pk.cj	בְּשַׂר ms.cs	בָּנִ ים sf.2mp mp.cs	וְ בָשָׂר ms.cs pk.cj	בַּת כם sf.2mp fp.cs	אכל ka.ft.2mp

3M 26.30

וְהִשְׁמַדְתִּי	אֶת־	בָּמֹתֵיכֶם	וְהִכְרַתִּי	אֶת־	חַמְּנֵיכֶם	וְנָתַתִּי	אֶת־	פִּגְרֵיכֶם	עַל־
WöHiSchMaDöTI´≠ und ᵉ‚mache vertilgen ich -	ÄT-» ÄT -	BąMo‚TeJKhä´M≠ ‚Kuppen= ‚eure= -	WöHiKhRaTI´≠ und ᵉ‚mache abschneiden ich -	ÄT-» ÄT -	ChaMą‚NeJKhä´M≠ ‚Behitzten=* ‚eure= -	WöNą‚TaTI´≠ und ᵉgebe ich -	ÄT-» ÄT -	PiGReJKhä´M≠ ‚Aase= ‚eure= ~Erschlappten eure	ĂL-» auf -
וְ שמד hi.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	בָּמָה fs.cs pk.pp	וְ כרת hi.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	חַמָּן sf.2mp mp.cs	וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	פֶּגֶר sf.2mp mp.cs	עַל pk.pp

פִּגְרֵי	גִּלּוּלֵיכֶם	וְנַעֲלָה	נַפְשִׁי	אֶתְכֶם:
PiGůRe´J≠ ‚Aase der= ~Erschlappte der	GiLůLeJKhä´M≠ ‚Götzen= ‚eurer= ~*Kot*gerolle eurer	WöGąÄLą´H» und ᵉ‚schleudert weg sie -	NaPhSchI´≠ ‚Seele meine -	ÄTKhä´M≠ ÄT ‚euch= -
פֶּגֶר mp.cs	גִּלּוּל כם sf.2mp mp.cs	וְ געל ka.wpe.3fs pk.cj	נֶפֶשׁ י sf.1s mfs.cs	אֵת כם sf.2mp pk

3M 26.31

וְנָתַתִּי	אֶת־	עָרֵיכֶם	חָרְבָּה	וַהֲשִׁמּוֹתִי	אֶת־	מִקְדְּשֵׁיכֶם	וְלֹא	אָרִיחַ	בְּרֵיחַ
WöNąTaTI´≠ und ᵉgebe ich -	ÄT-» ÄT -	ĂReJKhä´M≠ ‚Städte= ‚eure= -	ChɔRBą´H≠ ‚Verwüstete= ChoRe´Bh-wärts	WaHąSchiMOTI´≠ und ᵉ‚mache öde ich -	ÄT-» ÄT -	MiQDöScheJKhä´M≠ ‚Heiligtume= ‚eure= -	WöLo´°» und nicht -	ÅRI´aCh≠ ‚ich mache riechen -	BöRe´JaCh≠ im ‚Geruch des -
וְ נתן ka.wpe.1s pk.cj	אֶת pk	עִיר כם sf.2mp fp.cs	חָרְבָּה fs	וְ שמם hi.wpe.1s pk.cj	אֵת pk	מִקְדָּשׁ +כֶם sf.2mp mp.cs	וְ לֹא pk.ng pk.cj	רוח hi.ft.1s	בְּ רֵיחַ ms.cs pk.pp

נִיחֹחֲכֶם:
NICho‚ChąKhä´M≠ ‚Beruhigens= ‚eures= -
נִיחֹחַ כם sf.2mp ms.cs

3M 26.32

וַהֲשִׁמֹּתִי	אֲנִי	אֶת־	הָאָרֶץ	וְשָׁמְמוּ	עָלֶיהָ	אֹיְבֵיכֶם	הַיֹּשְׁבִים	בָּהּ:
WaHąSchiMoTI´» und ᵉ‚mache öde ich	ÅNI´≠ ich	ÄT-» ÄT	HąÅ´RäZ≠ das ‚Erdland	WöSchą‚MöMU´» und ᵉentsetzen *sich* sie=	ĂLä´JHą≠ ‚über ‚*es* / auf ihr	ÔJöBheJKhä´M≠ ‚Feinde= ‚eure=	HaJjoSchöBhI´M≠ die ‚Sitz*haber*=	Bą´H≠ in ‚*ihm*/ihr
וְ שמם hi.wpe.1s pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	אֵת pk	הָ אָרֶץ mfs pk.at	וְ שמם ka.wpe.3p pk.cj	עַל ה sf.3fs pk.pp	אֵיב כם sf.2mp ka.pt.mp.cs	הָ יֹשֵׁב ka.pt.mp pk.at	בְּ ה sf.3fs pk.pp

3M 26.33

וְאֶתְכֶם	אֶזְרֶה	בַגּוֹיִם	וַהֲרִיקֹתִי	אַחֲרֵיכֶם	חָרֶב	וְהָיְתָה	אַרְצְכֶם
WöÄTKhä´M≠ und ÄT ‚euch= -	ĂŞąRä´H» ‚ich *durch*worfle -	BhaGOJi´M≠ in ‚den ‚Nationen= -	WaHąRIQoTI´» und ᵉ‚mache zücken ich und mache entleeren/~nutzlos ich	ÅChąReJKhä´M≠ hinter ‚euch= -	Cha´RäBh≠ ‚Schwert Verwüstendes	WöHąJöTą´H» und ᵉ‚wird *es* und wird sie	ÅRZöKhä´M≠ ‚Erdland ‚eures= -
וְ אֵת כם sf.2mp pk pk.cj	זרה pi.ft.1s	בְּ+הַ גּוֹי mp pk.pp+pk.at	וְ ריק hi.wpe.1s pk.cj	אַחַר כם sf.2mp pk.pp	חָרֶב fs	וְ היה ka.wpe.3fs pk.cj	אֶרֶץ כם sf.2mp mfs.cs

שְׁמָמָה	וְעָרֶיכֶם	יִהְיוּ	חָרְבָּה:
SchöMąMą´H≠ ‚Öde -	WöĂReJKhä´M≠ und ‚Städte= ‚eure= -	JiHJU´» ‚sie werden= -	ChoRBą´H≠ ‚Verwüstetes -
שְׁמָמָה fs	וְ עיר כם sf.2mp fp.cs pk.cj	היה ka.ft.3mp	חָרְבָּה fs

3M 26.34

אָז	תִּרְצֶה	הָאָרֶץ	שַׁבְּתֹתֶיהָ	כָּל־	יְמֵי	הֲשַׁמָּהּ	וְאַתֶּם
Å´Ş» dann -	TiRZä´H» ‚*es hat* Wohltracht* sie *hat* Wohltracht	HąÅ´RäZ≠ das ‚Erdland die ~ÄLäPh-Wohltracht	SchaBöToTä´JHą≠ ‚SchaBa´Ten=* ‚*seinen* SchaBa´Ten* ihren	Ko´L≠ ‚alle -	JöMe´J» ‚Tage des -	HɔSchaMą´H≠ ‚Ödegemachtseins* ‚*seines* Ödegemachtseins ihres	WöÅTä´M≠ und ‚AT ihr= -
אָז pk.av	רצה ka.ft.2m/3f.s	הָ אָרֶץ mfs pk.at	שַׁבָּת ה sf.3fs mfp.cs	אֵת pk	כֹּל ms.[cs]	יוֹם mp.cs	שָׁמֵם ה sf.3fs ho.if.cs	וְ אַתֶּם pn.in.2mp pk.cj

בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיכֶם	אָז	תִּשְׁבַּת	הָאָרֶץ	וְהִרְצָת	אֶת־	שַׁבְּתֹתֶיהָ׃
BöÅ´RäZ» im „Erdland der“ -	ÔjöBheḮKhä´M≠ „Feinde“ „eurer“ -	Ä´Ş≠ dann -	TiSchBa´T» „es SchaBa´Tfeiert“ sie hört auf / hat Sitz	HaÅ´RäZ≠ das „Erdland“ die ~Erste Wohltracht	WöHiRZa´T≠ und „macht Wohltrachthaben* es“ und macht Wohltrachthaben* sie	ÄT-» ÄT samt	SchaBöToTä´JHa≠ „SchaBa´Ten“ „seinen“ SchaBa´Ten ihren
בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	איב כם sf.2mp ka.pt.mp.cs	אָז pk.av	שבת ka.!.3fs	הַ אָרֶץ mfs pk.at	וְ רצה hi.wpe.3fs pk.cj	אֵת pk	שַׁבָּת ה sf.3fs mfp.cs

כָּל־	יְמֵי	הָשַׁמָּה	תִּשְׁבָּת	אֵת	אֲשֶׁר	לֹא־	שָׁבְתָה	בְּשַׁבְּתֹתֵיכֶם
KoL-» „alle“ -	JöMe´J» „Tage des“ -	HɔSchaMa´H≠ „Ödegemachtseins“ „seines“ Ödegemachtseins ihres	TiSchBo´T≠ „es SchaBa´Tfeiert“* sie macht aufhören*	Ê´T» ET -	ÅSchä´R» welches -	Lo,°-» nicht -	SchaBhöTa´H≠ „SchaBa´Tgefeiert es“ aufhörengemacht sie	BöSchaBöToTeḮKhä´M≠ in „SchaBa´Ten“ „euren“ ü:Sitzen [1]
כֹּל [na].ms.[cs]	יוֹם mp.cs	שֵׁמָם ה sf.3fs ho.if.cs	שבת ka.ft.2m/3f.s	אֵת pk	אֲשֶׁר pk.rl	לֹא pk.ng	שבת ka.pe.3fs	בְּ שַׁבָּת כם sf.2mp mfp.cs pk.pp

3M 26.35

[1] a:Aufhören

בְּשִׁבְתְּכֶם	עָלֶיהָ׃
BöSchiBhTöKhä´M» im „Sitzhaben „eurem“ -	ÄLä´JHa≠ auf „ihm“ auf ihr
בְּ ישב כם sf.2mp ka.if.cs pk.pp	עַל ה sf.3fs pk.pp

וְהַנִּשְׁאָרִים	בָּכֶם	וְהֵבֵאתִי	מֹרֶךְ	בִּלְבָבָם	בְּאַרְצֹת	אֹיְבֵיהֶם	וְרָדַף	אֹתָם
WöHaNiSchÅRI´M» und die „Verbliebenen“ -	BaKhä´M≠ in „euch“ -	WöHeBhe´°TI» und „bringe ich“ und mache kommen ich	Mo´RäKh≠ „Weichmut“ -	BiLºBhaBha´M≠ in „Herzgeheg“* „ihres“ -	BöÅRZo´T≠ in „Erdländern der“ -	ÔjöBheḮHä´M≠ „Feinde“ „ihrer“ -	WöRaDa´Ph» und „verfolgt es“ und verfolgt er	ÔTa´M≠ ÔT „sie“ -
וְ הַ נִּשְׁאָרִים ni.pt.mp pk.at pk.cj	בְּ כם sf.2mp pk.pp	וְ בוא hi.wpe.1s pk.cj	מֹרֶךְ ms	בְּ לֵבָב ם sf.3mp ms.cs pk.pp	בְּ אֶרֶץ fp.cs pk.pp	אֹיֵב הם sf.3mp mp.cs	וְ רדף ka.wpe.3ms pk.cj	אֵת ם sf.3mp pk

3M 26.36

קוֹל	עָלֶה	נִדָּף	וְנָסוּ	מְנֻסַת־	חֶרֶב	וְנָפְלוּ	וְאֵין	רֹדֵף׃
QO´L≠ „Stimme* des“ -	ÄLä´H» „Blattes“* Hinaufsteigenden	NiDa´Ph≠ „zerstobenwerdendem“ -	WöNaSU´» und „fliehen sie“ -	MöNuSaT-» „Flucht des“ -	Chä´RäBh≠ „Schwertes“* Verwüsteten	WöNaPhöLU´≠ und „fallen sie“ -	WöÊ´JN» und kein -	RoDe´Ph» „Verfolgender“ -
קוֹל ms.[cs]	עָלֶה ms	נדף ni.pt.ms.[cs]	וְ נוס ka.wpe.3p pk.cj	מְנוּסָה fs.cs	חֶרֶב fs.[cs]	וְ נפל ka.wpe.3p pk.cj	וְ אַיִן pk.av pk.cj	רדף ka.pt.ms.[cs]

וְכָשְׁלוּ	אִישׁ־	בְּאָחִיו	כְּמִפְּנֵי־	חֶרֶב	וְרֹדֵף	אָיִן	וְלֹא־	תִהְיֶה	לָכֶם
WöKhaŞLU´» und „straucheln sie“ -	°ISch-» „Mann“ -	BöÅChI´W≠ in „Bruder“ „seinem“ -	KöMiPöNe-» wie von „Angesichtern des“ -	Chä´RäBh≠ „Schwerts“ Verwüsteten	WöRoDe´Ph» und „Verfolgender“ -	Ä´JIN≠ keiner -	WöLo°-» und nicht -	Ti,HJä´H» „es wird“ sie wird	LaKhä´M≠ zu „euch“ -
וְ כשל ka.wpe.3p pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	בְּ אָח ו sf.3ms ms.cs pk.pp	כְּ מִן פָּנֶה mp.cs pk.pp pk.pp	חֶרֶב fs.[cs]	וְ רדף ka.pt.ms.[cs] pk.cj	אֵין pk.av.ng	וְ לֹא pk.ng pk.cj	היה ka.ft.2ms/3fs	לְ כם sf.2mp pk.pp

3M 26.37

תְּקוּמָה	לִפְנֵי	אֹיְבֵיכֶם׃
TöQUMa´H≠ „Erstehung“ -	LiPhºNe´J≠ zu „Angesichtern der“ -	ÔjöBheḮKhä´M≠ „Feinde“ „eurer“ -
תְּקוּמָה fs	לְ פָנֶה mfp.cs pk.pp	איב כם sf.2mp ka.pt.mp.cs

וַאֲבַדְתֶּם	בַּגּוֹיִם	וְאָכְלָה	אֶתְכֶם	אֶרֶץ	אֹיְבֵיכֶם׃
WaÅBhaDöTä´M≠ und „verliert* ihr euch“ und verliert* ihr	BaGOJi´M≠ in den „Nationen“ -	WöÅKhöLa´H» und „isst es/sie“ und Speise ihre	ÅTKhä´M≠ ÄT „euch“ -	Ä´RäZ≠ „Erdland der“ -	ÔjöBheḮKhä´M≠ „Feinde“ „eurer“ -
וְ אבד ka.wpe.2mp pk.cj	בַּ+הַ גּוֹי mp pk.pp+pk.at	וְ אכל|אֹכֶל+ה ka.if.[cs]|ka.wpe.3fs|ms.cs+pgH pk.cj	אֵת כם sf.2mp pk	אֶרֶץ mfs.[cs]	איב כם sf.2mp ka.pt.mp.cs

3M 26.38

וְהַנִּשְׁאָרִים	בָּכֶם	יִמַּקּוּ	בַּעֲוֹנָם	בְּאַרְצֹת	אֹיְבֵיכֶם
WöHaNiSchÅRI´M» und die „Verbliebenen“ und die Verbliebengemachtwordenen	BaKhä´M≠ in „euch“ -	JiMa´QU≠ „sie werden vermodernge*macht“ -	BaÅWoNa´M≠ in „Vergehung“ „ihrer“ -	BöÅRZo´T≠ in „Erdländern der“ -	ÔjöBheḮKhä´M≠ „Feinde“ „eurer“ -
וְ הַ שאר ni.pt.mp pk.at pk.cj	בְּ כם sf.2mp pk.pp	מקק ni.ft.3mp	בְּ עָוֹן ם sf.3mp mfs.cs pk.pp	בְּ אֶרֶץ fp.cs pk.pp	איב כם sf.2mp ka.pt.mp.cs

3M 26.39

וְאַף	בַּעֲוֹנֹת	אֲבֹתָם	אִתָּם	יִמַּקּוּ׃
WöÅ´Ph≠ und „gar noch“ und Schnauben	BaÅWoNo´T» in „Vergehungen der“ -	ÅBhoTa´M≠ „Väter“ „ihrer“ -	ÎTa´M» ÎT „ihnen“ samt ihnen	JiMa´QU≠ „sie werden vermodernge*macht“ -
וְ אַף pk.aj, ms.[cs] pk.cj	בְּ עָוֹן mfp.cs pk.pp	אָב ם sf.3mp mp.cs	אֵת ם sf.3mp pk	מקק ni.ft.3mp

3M 26.40

וְהִתְוַדּוּ	אֶת־	עֲוֹנָם	וְאֶת־	עֲוֹן	אֲבֹתָם	בְּמַעֲלָם	אֲשֶׁר	מָעֲלוּ־	בִי
WöHiTWaDU´» und „bekennen sie sich“ -	ÄT-» ÄT -	ÄWoNa´M≠ „Vergehung“ „ihre“ -	WöÄT-» und ÄT -	ÄWo´N» „Vergehung der“ -	ÅBhoTa´M≠ „Väter“ „ihrer“ -	BöMaÄLa´M≠ in „Übertretung“ „ihrer“ -	ÅSchä´R» welche -	Ma,ÄLU-» über*tra*ten sie“ -	Bhl´≠ gegen mich in mir
וְ ידה ht.wpe.3p pk.cj	אֵת pk	עָוֹן ם sf.3mp mfs.cs	וְ אֵת pk pk.cj	עָוֹן mfs.[cs]	אָב ם sf.3mp mp.cs	בְּ מַעַל|מעל ם sf.3mp ms.cs|ka.if.cs pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	מעל ka.pe.3p	בִּ י sf.1s pk.pp

וְאַף	אֲשֶׁר־	הָלְכוּ	עִמִּי	בְּקֶרִי׃
WöÅ´Ph≠ und „gar noch“ und Schnauben	ÅSchäR-» welches -	Ha,LöKhU´» „wandelten sie“ -	ÎMI´≠ mit mir -	BöQä´RI≠ im „Sich-Entgegenstemmen“ in ~Kühle
וְ אַף pk.aj, ms.[cs] pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	הלך ka.pe.3p	עִם י sf.1s pk.pp	בְּ קֶרִי ms pk.pp

אַף־	אֲנִי	אֵלֵךְ	עִמָּם	בְּקֶרִי	וְהֵבֵאתִי	אֹתָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם	אוֹ־	אָז
ÅPh-» „gar noch“ Schnauben	ÅNI´≠ ich -	ÊLe´Kh» „ich gehe“ -	ÎMa´M≠ mit „ihnen“ -	BöQä´RI≠ im „Mich-Entgegenstemmen“ -	WöHeBhe°TI´» und „bringe ich“ und mache kommen ich	ÔTa´M≠ ÔT „sie“ -	BöÄ´RäZ≠ in „Erdland der“ -	ÔjöBheḮHä´M≠ „Feinde“ „ihrer“ -	°O-» oder -	Ä´Ş» dann -
אַף ms.[cs], pk.cj	אֲנִי pn.in.1s	הלך ka.ft.1s	עִם ם sf.3mp pk.pp	בְּ קֶרִי ms pk.pp	וְ בוא hi.wpe.1s pk.cj	אֵת ם sf.3mp pk	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	אֹיֵב הם sf.3mp mp.cs	אוֹ pk.cj	אָז pk.av

3M 26.41

יִכָּנַע	לְבָבָם	הֶעָרֵל	וְאָז	יִרְצוּ	אֶת־	עֲוֹנָם׃
JiKaNa´≠ „es wird gebückt“ er wird gebückt	LöBhaBha´M≠ „Herzgeheg“ „ihres“ -	Hä,ÄRe´L≠ das „vorhaut*habende“ -	WöÄ´Ş≠ und dann -	JiRZU´» „sie haben Wohltracht“ sie wohltrachten	ÄT-» ÄT samt	ÄWoNa´M≠ „Vergehung“ „ihrer“ -
כנע ni.ft.3ms	לְ בָב ם sf.3mp ms.cs	הַ עָרֵל aj.ms pk.at	וְ אָז pk.av pk.cj	רצה ka.ft.3mp	אֵת pk	עָוֹן ם sf.3mp mfs.cs

3M 26.42

וְזָכַרְתִּי	אֶת־	בְּרִיתִי	יַעֲקוֹב	וְאַף	אֶת־	בְּרִיתִי	וְאַף־
WöŞąKhaRTI´≠ und ᵃgedenke ich˙	ÂT-» ÄT -	BöRITI´» ₐBundes˙ meines˙ -	JaÂQO´Bh≠ JaÂQO´Bh ü:Fers*ehalt*ender 1	WöÅ´Ph» und ₐgar *noch*˙ und Schnauben	ÂT-» ÄT -	BöRITI´» ₐBundes˙ meines˙ -	WöÅ´Ph» und ₐgar *noch*˙ und Schnauben
וְ זכר ka.wpe.1s pk.cj	אֵת pk	בְּרִית י sf.1s fs.cs	יַעֲקֹב na	וְ אַף pk.aj, ms.[cs] pk.cj	אֵת pk	בְּרִית י sf.1s fs.cs	וְ אַף pk.aj, ms.[cs] pk.cj

1 a:Überlister, Folgender, Ja*H*s Ferse
2 a:J*aH*s Lachen
3 a:~Schwinge des Getümmels

בְּרִיתִי	אַבְרָהָם	אֶזְכֹּר	וְהָאָרֶץ	אֶזְכֹּר:
BöRITI´» ₐBundes˙ meines˙ -	ÅBhRąHą´M≠ ABhRaHa´M ü:Vaterhaupt des Getümmels 3	ÂŞKo´R≠ 'ich gedenke˙ -	WöHąÂ´RäZ» und des ₐErdlands˙ -	ÂŞKo´R≠ 'ich gedenke˙ -
בְּרִית י sf.1s fs.cs	אַבְרָהָם na	זכר ka.ft.1s	וְ הַ אָרֶץ mfs pk.at pk.cj	זכר ka.ft.1s

3M 26.43

וְהָאָרֶץ	תֵּעָזֵב	מֵהֶם	וְתָרֵץ	אֶת־	שַׁבְּתֹתֶיהָ	בָּהְשַׁמָּהּ	מֵהֶם
WöHąÂ´RäZ» und das ₐErdland˙ -	TeÂŞe´Bh» 'ₒ*es* *wird verlassen˙ sie *wird verlassen	MeHä´M≠ von ˌihnen= -	WöTi´RäZ» und 'ₒ*es ha*be Wohltracht˙* und sie *ha*be Wohltracht*	ÂT-» ÄT -	SchaBöTo´Tä´JHą≠ ₐSchaBa´Ten= ₒ*seinen*˙ SchaBa´Ten ihren	BoHSchaMą´H≠ in ˌ'Ödegemachtsein˙ ₒ*seinem*˙ in Ödegemachtsein ihrem	MeHä´M≠ *weg* von ˌihnen= -
וְ הָ אָרֶץ mfs pk.at pk.cj	עזב ni.ft.3fs	מִן הם sf.3mp pk.pp	וְ רצה ka.ft.3fs.j pk.cj	אֵת pk	שַׁבָּת ה sf.3fs mfp.cs	בְּ שמם ה sf.3fs ho.if.cs pk.pp	מִן הם sf.3mp pk.pp

וְהֵם	יִרְצוּ	אֶת־	עֲוֹנָם	יַעַן	וּבְיַעַן	בְּמִשְׁפָּטַי	מָאָסוּ	וְאֶת־
WöHe´M≠ und ˌsie= -	JiRZU´» 'ₒsie *hab*en Wohltracht=˙ -	ÂT-» ÄT -	ĂWoNą´M≠ ₐVergehung˙ ˌihrer= -	Ja´ÂN» weil ~Antwort	UBhöJa´ÂN≠ und im weil und in ~Antwort	BöMiSchPąTha´J» in ₐRichtigungen=* meinen˙ -	MąÂ´SU≠ verwerfen sie= -	WöÂT-» und ÄT -
וְ הֵם pn.in.3mp pk.cj	רצה ka.ft.3mp	אֵת pk	עָוֹן ם sf.3mp mfs.cs	יַעַן pk.av, na	וְ בְ יַעַן pk.av pk.pp pk.cj	בְּ מִשְׁפָּט י sf.1s mp.cs pk.pp	מאס ka.pe.3p	וְ אֵת pk pk.cj

חֻקֹּתַי	נֶעֱלָה	נַפְשָׁם:
ChuQoTa´J≠ ₐSatzungen= meine˙ ~Gesetz-wärtige meine	GąÂLą´H» ₒwegschleuderte sie˙ -	NaPhSchą´M≠ ₐSeele˙ ˌihre= -
חֻקָּה י sf.1s fp.cs	נעל ka.pe.3fs	נֶפֶשׁ ם sf.3mp mfs.cs

3M 26.44

וְאַף־	גַּם־	זֹאת	בְּהִיוֹתָם	בְּאֶרֶץ	אֹיְבֵיהֶם	לֹא־	מְאַסְתִּים	וְלֹא־	גְעַלְתִּים
WöÂPh-» und ₐgar *noch*˙	GaM-» auch noch	Şo´ºT≠ ₒdies˙	Bi,HöJOTą´M≠ im ˌ'Werden ˌihrem=	BöÄ´RäZ» im ₐErdland der˙	ÖJöBhe/Hä´M≠ ₐFeinde= ˌihrer=	Lo,º-» nicht	MöÂSTI´M» verwarf ich˙ ˌsie=	WöLo,º-» und nicht	GöÄLTI´M≠ schleuderte weg ich˙ ˌsie=
וְ אַף pk.cj, ms.[cs] pk.cj	גַּם pk.cj	זֹאת aj.fs	בְּ היה ם sf.3mp ka.if.cs pk.pp	בְּ אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	אֹיְב הם sf.3mp mp.cs	לֹא pk.ng	מאס ם sf.3mp ka.pe.1s	וְ לֹא pk.ng pk.cj	געל ם sf.3mp ka.pe.1s

לְכַלֹּתָם	לְהָפֵר	בְּרִיתִי	אִתָּם	כִּי	אֲנִי	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם:
LöKhaLoTą´M≠ zu*m* ˌ'alldahinzu*mach*en* ˌsie= -	LöHąPhe´R» zu*m* ˌ'zerbröckeln *zu* machen	BöRITI´≠ ₐBund˙ meinen˙	ÎTą´M≠ ÎT/samt ˌihnen=	KI´≠ ˌdenn˙	ÂNI´» ich˙	JaHąWä´H≠ 'JHWH˙ 1	ÄLoHI´M=˙ ˌihrer= 2 ₐÄLoHe/Hä´M≠
לְ כלה ם sf.3mp pi.if.cs pk.pp	לְ פרר hi.if.[cs] pk.pp	בְּרִית י sf.1s fs.cs	אֵת ם sf.3mp pk	כִּי pk.cj, ms	אֲנִי pn.in.1s	היה hi/pi.ft.3ms	אֱלֹהִים הם sf.3mp mp.cs

1 ü:Er macht werden
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

3M 26.45

וְזָכַרְתִּי	לָהֶם	בְּרִית	רִאשֹׁנִים	אֲשֶׁר	הוֹצֵאתִי־	אֹתָם	מֵאֶרֶץ	מִצְרַיִם	לְעֵינֵי
WöŞąKhaRTI´» und ᵃgedenke ich˙ und ~männlich ich	LąHä´M≠ zu ˌihnen= -	BöRI´T» ₐBund der˙ -	Ri°SchoNI´M≠ ˌAnfänglichen=˙* -	ÅSchä´R» welche -	HOZe,°TI-» '-herausgehen gemacht ich˙ -	ÔTą´M» ÔT ˌsie= -	MeÄ´RäZ» vom ₐErdland˙ -	MiZRa´JiM≠ ˌMiZRa´JiM° 1	LöÊ/Ne´J» zu ₐAugen von° -
וְ זכר ka.wpe.1s pk.cj	לְ הם sf.3mp pk.pp	בְּרִית fs.[cs]	רִאשֹׁן aj.mp	אֲשֶׁר pk.rl	יצא hi.pe.1s	אֵת ם sf.3mp pk	מִן אֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp	מִצְרַיִם na.md	לְ עַיִן mfd.cs pk.pp

1 ü:Bedrängnisse {dl}
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Er macht werden

הַגּוֹיִם	לִהְיֹת	לָהֶם	לֵאלֹהִים	אֲנִי	יְהוָה:
HaGOJi´M≠ den ˌNationen= -	LiHöJo´T» zu ˌ'werden -	LąHä´M≠ zu ˌihnen= -	Le°LoHI´M≠ zu*m* ˌÄLoHI´M=˙ 2	ÂNI´» ich˙ -	JaHąWä´H≠ 'JHWH˙ 3
הַ גּוֹי mp pk.at	לְ היה ka.if.[cs] pk.pp	לְ הם sf.3mp pk.pp	לְ אֱלֹהִים [na].mp pk.pp	אֲנִי pn.in.1s	היה hi/pi.ft.3ms

3M 26.46

אֵלֶּה	הַחֻקִּים	וְהַמִּשְׁפָּטִים	וְהַתּוֹרֹת	אֲשֶׁר	נָתַן	יְהוָה	בֵּינוֹ	וּבֵין	בְּנֵי
Ê´LäH≠ ₐdiese=˙ -	HaChuQi´M» die ˌGesetze=˙* die Gemeißelten	WöHaMiSchPąThI´M≠ und die ˌRichtigungen=˙* -	WöHaTORo´T≠ und die ₐZielgebungen=˙ -	ÅSchä´R≠ welche -	NąTa´N» ˌgab er˙ -	JaHąWä´H≠ 'JHWH˙ ü:Er macht werden	BeJNO´≠ zwischen˙ ˌihn˙ -	UBhe´JN≠ und zwischen -	BöNe´J» ₐSöhne des=˙ -
אֵלֶּה aj.mfp, pn.d!.p	הַ חֹק mp pk.at	וְ הַ מִּשְׁפָּט mp pk.at pk.cj	וְ הַ תּוֹרָה fp.cs pk.at pk.cj	אֲשֶׁר pk.rl	נתן ka.pe.3ms	היה hi/pi.ft.3ms	בֵּין ו sf.3ms pk.pp.*s*	בֵּין pk.pp pk.cj	בֵּן mp.cs

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Dornbuschiger
3 a:Enttauchter, rückw.:"HaScheM" ü:Der Name

יִשְׂרָאֵל	בְּהַר	סִינַי	בְּיַד־	מֹשֶׁה:
JiSsRąÊ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	BöHa´R» im ₐBerg des˙ -	SINa´J≠ SINa´J ü:Dornbusch meiner 2	BöJaD-» in ₐHand des˙ -	MoSchä´H≠ MoSchä´H ü:Enttauchender 3
יִשְׂרָאֵל na	בְּ הַר ms.[cs] pk.pp	סִינַי na	בְּ יָד mfs.[cs] pk.pp	מֹשֶׁה na